

УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР
СВ. ДИМИТРІЯ



UKRAINIAN ORTHODOX
CHURCH OF
ST. DEMETRIUS

Неділя
Митаря і Фарисея

Sunday of the Publican
& Pharisee

Священномученик Никифор



Священномученик Никифор жив у місті Антіохії Сирійській. У цьому місті жив також пресвітер Саприкій, із яким Никифор був дуже дружний, так що вони вважалися братами. Вони посварилися через якусь незгоду, і колишня любов змінилася ворожнечею і ненавистю. Через деякий час Никифор схаменувся, покаявся у своєму гріху і не раз через спільних друзів просив Саприкія пробачити йому. Але Саприкій не захотів йому пробачити. Потім Никифор сам пішов до колишнього друга й гаряче просив пробачення, але Саприкій був непохитний.

У цей час імператори Валеріан (253-259 рр.) і Галлій (260-268 рр.) почали переслідувати християн. Одним із перших до суду був притягнутий священник Саприкій. Він твердо сповідував себе християнином, зазнав тортур за віру і був засуджений до страти через усічення мечем. Коли Саприкія вели на страту, Никифор зі сльозами благав його про прощення, кажучи: «Мученику Христовий, прости мені, якщо я чимось згрішив проти тебе». Священник Саприкій залишався впертим, і навіть коли наближалася смерть, він відмовився пробачити свого колишнього друга.

Побачивши жорстокість його серця, Господь відібрав у Саприкія Своє благословення і не дав йому прийняти мученицький вінець. В останню мить він раптово злякався смерті, погодившись принести жертву ідолам. Даремно святий Никифор умовляв Саприкія не втрачати нагороди через відступництво, бо він уже стоїть на порозі Царства Небесного. Тоді святий Никифор сказав катові: «Я християнин і вірую в Господа нашого Ісуса Христа. Стратьте мене замість Саприкія».

Кати доповіли про це правителеві. Він вирішив звільнити Саприкія, а замість нього стратити Никифора. Так святий Никифор успадкував Царство і прийняв мученицький вінець.

№. 6 9-го ЛЮТОГО

2025

FEBRUARY 9 №. 6

The Holy Martyr Nicephorus



The Holy Martyr Nicephorus lived in the city of Syrian Antioch. In this city lived also the presbyter Sapricius, with whom Nicephorus was very friendly, so that they were considered as brothers. They quarreled because of some disagreement, and their former love changed into enmity and hate.

After a certain time Nicephorus came to his senses, repented of his sin and more than once asked Sapricius, through mutual friends, to forgive him. Sapricius, however, did not wish to forgive him. Nicephorus then went to his former friend and fervently asked forgiveness, but Sapricius was adamant.

At this time the emperors Valerian (253-259) and Gallius (260-268) began to persecute Christians, and one of the first brought before the court was the priest Sapricius. He firmly confessed himself a Christian, underwent tortures for his faith and was condemned to death by beheading with a sword. As they led Sapricius to execution, Nicephorus tearfully implored his forgiveness saying, "O martyr of Christ, forgive me if I have sinned against you in any way."

The priest Sapricius remained stubborn, and even as he approached death he refused to forgive his fellow Christian. Seeing the hardness of his heart, the Lord withdrew His blessing from Sapricius, and would not let him receive the crown of martyrdom. At the last moment, he suddenly became afraid of death and agreed to offer sacrifice to idols. In vain did St Nicephorus urge Sapricius not to lose his reward through apostasy, since he already stood on the threshold of the heavenly Kingdom.

St Nicephorus then said to the executioner, "I am a Christian, and I believe in our Lord Jesus Christ. Execute me in place of Sapricius." The executioners reported this to the governor. He decided to free Sapricius, and to behead Nicephorus in his place. Thus did St Nicephorus inherit the Kingdom and receive a martyr's crown.

АПОСТОЛ

З Другого Послання до Тимофія св. Апостола Павла читання.

(р. 3, в. 10 – 15)

Браття: Ти ж пішов услід за мною наукою, поступованням, заміром, вірою, витривалістю, любов'ю, терпеливістю,

переслідуваннями та стражданнями, що спіткали були мене в Антіохії, в Іконії, у Лістрах, такі переслідування переніс я, та Господь від усіх мене визволив.

Та й усі, хто хоче жити побожно у Христі Ісусі, будуть переслідувані.

А люди лихі та дурисвіти матимуть успіх у злому, зводячи й зведені будши.

А ти в тім пробувай, чого тебе навчено, і що тобі звірено, відаючи тих, від кого навчився був ти.

І ти знаєш з дитинства Писання святе, що може зробити тебе мудрим на спасіння вірою в Христа Ісуса.

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Луки Святого Євангелія читання.

(р. 18, в. 10 – 14)

Два чоловіки до храму ввійшли помолитись, один фарисей, а другий був митник.

Фарисей, ставши, так молився про себе: Дякую, Боже, Тобі, що я не такий, як інші люди: здирщики, неправедні, перелюбні, або як цей митник.

Я пощу два рази на тиждень, даю десятину з усього, що тільки надбаю!

А митник здалека стояв, та й очей навіть звести до неба не смів, але бив себе в груди й казав: Боже, будь милостивий до мене грішного!...

Говорю вам, що цей повернувся до дому свого більш виправданий, аніж той. Бо кожен, хто підноситься, буде понижений, хто ж понижається, той піднесеться.

EPISTLE

The reading is from the Second Epistle of St. Paul to Timothy.

(c. 3, v. 10 – 15)

Brethren: But you have carefully followed my doctrine, manner of life, purpose, faith, longsuffering, love, perseverance,

persecutions, afflictions, which happened to me at Antioch, at Iconium, at Lystra — what persecutions I endured. And out of *them* all the Lord delivered me.

Yes, and all who desire to live godly in Christ Jesus will suffer persecution.

But evil men and impostors will grow worse and worse, deceiving and being deceived.

But you must continue in the things which you have learned and been assured of, knowing from whom you have learned *them*,

and that from childhood you have known the Holy Scriptures, which are able to make you wise for salvation through faith which is in Christ Jesus.

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Luke.

(c. 18, v. 10 – 14)

“Two men went up to the temple to pray, one a Pharisee and the other a tax collector.

The Pharisee stood and prayed thus with himself, ‘God, I thank You that I am not like other men — extortioners, unjust, adulterers, or even as this tax collector.

I fast twice a week; I give tithes of all that I possess.’

And the tax collector, standing afar off, would not so much as raise *his* eyes to heaven, but beat his breast, saying, ‘God, be merciful to me a sinner!’

I tell you, this man went down to his house justified *rather* than the other; for everyone who exalts himself will be humbled, and he who humbles himself will be exalted.”



ЛЮТИЙ

- 9 Неділя Митаря і Фарисея
- 12 Акафист до Пресвятої Богородиці
- 16 Неділя Блудного Сина
- 19 Акафист до св. Димитрія
- 22 М'ясопусна Поминальна Субота
- 23 Неділя М'ясопусна
- 26 Акафист до Покрови Пресвятої Богородиці

БЕРЕЗЕНЬ

- 2 Неділя Сиropусна
- 3 Початок Великого Посту
- 5 Акафист до Ісуса Христа
- 8 Феодорівська Субота
- 9 1-ша Неділя Великого Посту
- 12 Ранішосвячених Дарів
- 12 Акафист до Пресвятої Богородиці
- 15 Поминальна Субота
- 16 2-га Неділя Великого Посту
- 19 Ранішосвячених Дарів
- 19 Акафист Страстям Господнім
- 22 Поминальна Субота
- 23 3-тя Неділя Великого Посту

FEBRUARY

- Sunday of Publican & Pharisee
- Akathist to the Theotokos
- Sunday of the Prodigal Son
- Akathist to St. Demetrius
- Meatfare Memorial Saturday
- Meatfare Sunday
- Akathist to the Protection of the Theotokos

MARCH

- Cheesefare Sunday
- Great Lent Begins*
- Akathist to Jesus Christ
- St. Theodore's Saturday
- 1st Sunday of Great Lent
- Presanctified Gifts
- Akathist to the Theotokos
- Soul Saturday
- 2nd Sunday of Great Lent
- Presanctified Gifts
- Akathist to the Passion of Christ
- Soul Saturday
- 3rd Sunday of Great Lent

Інформація та події на лютий - Information & activities for February

9	Співдружжя: Група новоприбулих	Fellowship: Newcomers Group
11	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
16	Співдружжя немає!	No Fellowship!
16	Недільної Школи немає!	No Sunday School
18	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
23	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
23	Парафіяльні Річні Збори	Parish Annual Meeting
25	Навчання на бандурі	Bandura Instruction

Інформація та події на березень - Information & activities for March

2	Присяга нової Управи	Oathtaking of new Council
2	Співдружжя: СУМК	Fellowship: UOY
2	Шевченківський Концерт	Taras Shevchenko Concert
4	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
9	Співдружжя: Комітет Співдружжя	Fellowship Committee
11	Немає навчання на бандурі	No Bandura Instruction
16	Співдружжя: буде повідомлено	Fellowship: TBD
16	Немає Недільної Школи	No Sunday School
18	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
23	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew

Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9

Office Manager: **Halyna Kravchenko**

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 e-mail: stdemetrius@rogers.com

Website: www.stdemetriusuoc.ca Facebook: **St. Demetrius Ukrainian Orthodox Church**

Parish Priest: **Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko**

Res.: 416-259-7241 Cell: 416-562-9442 e-mail: FrWalterMakarenko@outlook.com